

Adaptación del *Language Use Inventory: An Assessment For Young Children's Pragmatic Language Development (LUI)* en lengua española. Análisis comparativo en niños con trastorno del espectro autista (TEA) y niños con desarrollo típico (DT)

Gascón Herranz, N.*; Baixauli Fortea**, y Moret Tatay, C. **
E-mail: nerea.gascon@ucv.es

*Escuela de Doctorado. Unidad de autismo – Universidad Católica de Valencia San Vicente Mártir

**Facultad de Psicología. Universidad Católica de Valencia San Vicente Mártir



INTRODUCCIÓN

La pragmática es un área del lenguaje que se encuentra alterada en muchos trastornos del neurodesarrollo. Sin embargo, en nuestro contexto, no se dispone de un test estandarizado (observacional o de informe paterno/materno) específicamente diseñado para evaluar la competencia pragmática de niños menores de 4 años. Por tanto, resulta necesaria la adaptación y validación de instrumentos existentes en otras lenguas.

Uno de ellos es el Language Use Inventory (LUI) (O'Neill, 2009), una medida de informe paterno/materno o del cuidador principal, dirigida a la evaluación del desarrollo pragmático en niños de 18 a 47 meses.

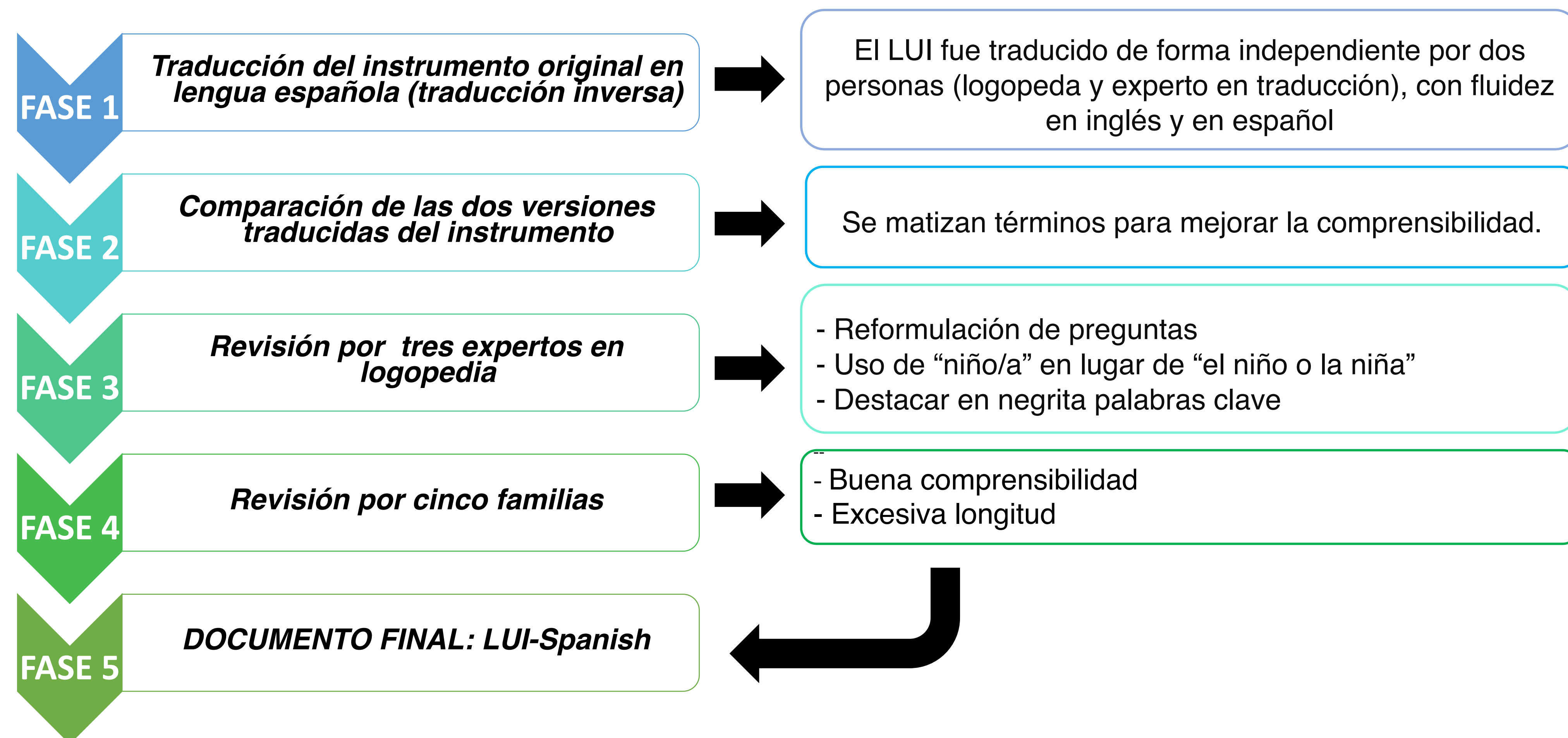
Además, teniendo en cuenta que el instrumento valora conductas de carácter comunicativo y, que es en esta área dónde residen las dificultades de los niños con Trastorno del Espectro Autista (TEA) ha sido propuesto por un panel de expertos como medida recomendada para la evaluación de la comunicación en este colectivo y como forma de registrar la evolución tras la intervención (Tager-Flusberg et al., 2009).

OBJETIVOS

1. Presentar la primera fase de la adaptación y validación del LUI en lengua española (LUI-Spanish): fase de adaptación y traducción.
2. Analizar las similitudes y diferencias en las habilidades pragmáticas valoradas con el LUI, mediante la comparación de niños con TEA y niños con desarrollo típico (DT).

OBJETIVO 1: FASE DE TRADUCCIÓN Y ADAPTACIÓN DEL LUI

Orientaciones Sousa y Rojjanasrirat (2010)



REFERENCIAS

BBialecka-Pikul, M., Filip, A., Stępień-Nycz, M., Kus, K., & O'Neill, D. (2019). Ratunkul or Just Tunkul! Evidence for the Reliability and Concurrent Validity of the Language Use Inventory—Polish. *Journal of Speech, Language and Hearing Research*, 62(7), 2317-2331.

Bishop, D. V. (2003). *The children's communication checklist: CCC-2*. London: Harcourt.

Crespo-Egualaz, N., Magallón, S., Sánchez-Carpintero, R., & Narbona J. (2016). La adaptación al castellano de la Children's Communication Checklist permite detectar las dificultades en el uso pragmático del lenguaje y diferenciar subtipos clínicos. *Revista de Neurología*, 62 (Supl 1): S49-57.

Da Silva Guimarães, C., Cruz-Santos, A., & Almeida, L. (2013). Adaptation of the Parent Report Language Use Inventory for 18- to 47-month-old children to European Portuguese: A Pilot Study. *Audiology – Communication Research*, 18(4), 332-338.

Dewart, H. & Summers, S. (1995). *The Pragmatics Profile of everyday communication in children*. Windsor: The NFER-NELSON Publishing Company Limited.

Fujiki, M. & Brinton, B. (2015). *Social communication assessment and intervention for children with language impairment*. In Hwa-Froelich, D. A. (Ed.). *Social Communication Development and Disorders*. New York: Psychology Press. pp. 220-251.

Hernández Rodríguez, J. (1995). *Propuestas curriculares en el área de lenguaje. Etapa infantil. Alumnos con trastornos en la comunicación*. Madrid: Cepe.

Longobardi, E., Lonigro, A., Laghi, F., & O'Neill, D. K. (2017). Pragmatic language development in 18- to 47-month-old Italian children: A study with the Language Use Inventory. *First Language*, 37(3), 252-266.

O'Neill, D. K. (2007). *Language Use Inventory: An assessment of young children's pragmatic language development*. Waterloo, Ontario: Knowledge in Development.

O'Neill, D. (2009). *Language Use Inventory: An assessment for young children's pragmatic language*. Canada: Knowledge in Development.

Pesco, D. & O'Neill, D. (2016). Assessing Early Language Use by French-Speaking Canadian Children: Introducing the LUI-French. *Canadian Journal of Speech-Language Pathology and Audiology*, 40(3), 180-217.

Sousa, V.D., & Rojjanasrirat, W. (2011). Translation, adaptation and validation of instruments or scales for use in cross-cultural health care research: a clear and user-friendly guideline. *Journal of evaluation in clinical practice*, 17(2), 268-274.

Staikova, E., Gomes, H., Tartter, V., McCabe, A., & Halperin, J. (2013). Pragmatic deficits and social impairment in children with ADHD. *Journal of Child Psychology and Psychiatry*, 54(12), 1275-1283.

Tager-Flusberg, H., Rogers, S., Cooper, J., Landis, R., Lord, C., Paul, R., Rice, M., Stoel-Gammon, C., Wetherby, A., & Yoder, P. (2009). *Defining spoken language benchmarks and selecting measures of expressive language development for young children with autism spectrum disorders*. *Journal of Speech, Language and Hearing Research*, 52(3), 643-652.

Volden, J., Coolican, J., Garon, N., White, J., & Bryson, S. (2009). Brief report: pragmatic language in autism spectrum disorder: relationships to measures of ability and disability. *Journal of Autism and Developmental Disorders*, 39(2): 388-393.

OBJETIVO 2: ESTUDIO PILOTO

Participantes

40 niños (36 niños y 4 niñas), 20 con DT y 20 con diagnóstico de TEA, emparejados en edad y sexo, atendidos en 3 centros de atención temprana de la Comunidad Valenciana.

Edades del grupo con TEA (M=40,05 m; DT=8,04; rango=24-42m)

Edades en el grupo con DT (M=40,05 m; DT=8,04; rango=24-42m)

5 niños del grupo con TEA sin desarrollo del lenguaje oral

Material

Parte 1: Cómo se comunica tu hijo con gestos

Subescala A: Cómo usa tu hijo gestos para pedir algo

Subescala B: Cómo usa tu hijo gestos para llamar tu atención sobre algo

Parte 2: La comunicación de tu hijo con palabras

Subescala C: Tipos de palabras que usa tu hijo

Subescala D: Las peticiones de ayuda de tu hijo

Subescala E: Los intereses de tu hijo

Parte 3: Las oraciones más largas de tu hijo

Subescala F: Forma en la que su hijo usa palabras para hacerle saber algo

Subescala G: Preguntas y comentarios de su hijo acerca de las cosas

Subescala H: Preguntas y comentarios de su hijo sobre sí mismo o sobre otras personas

Subescala I: Uso de palabras en actividades con los demás

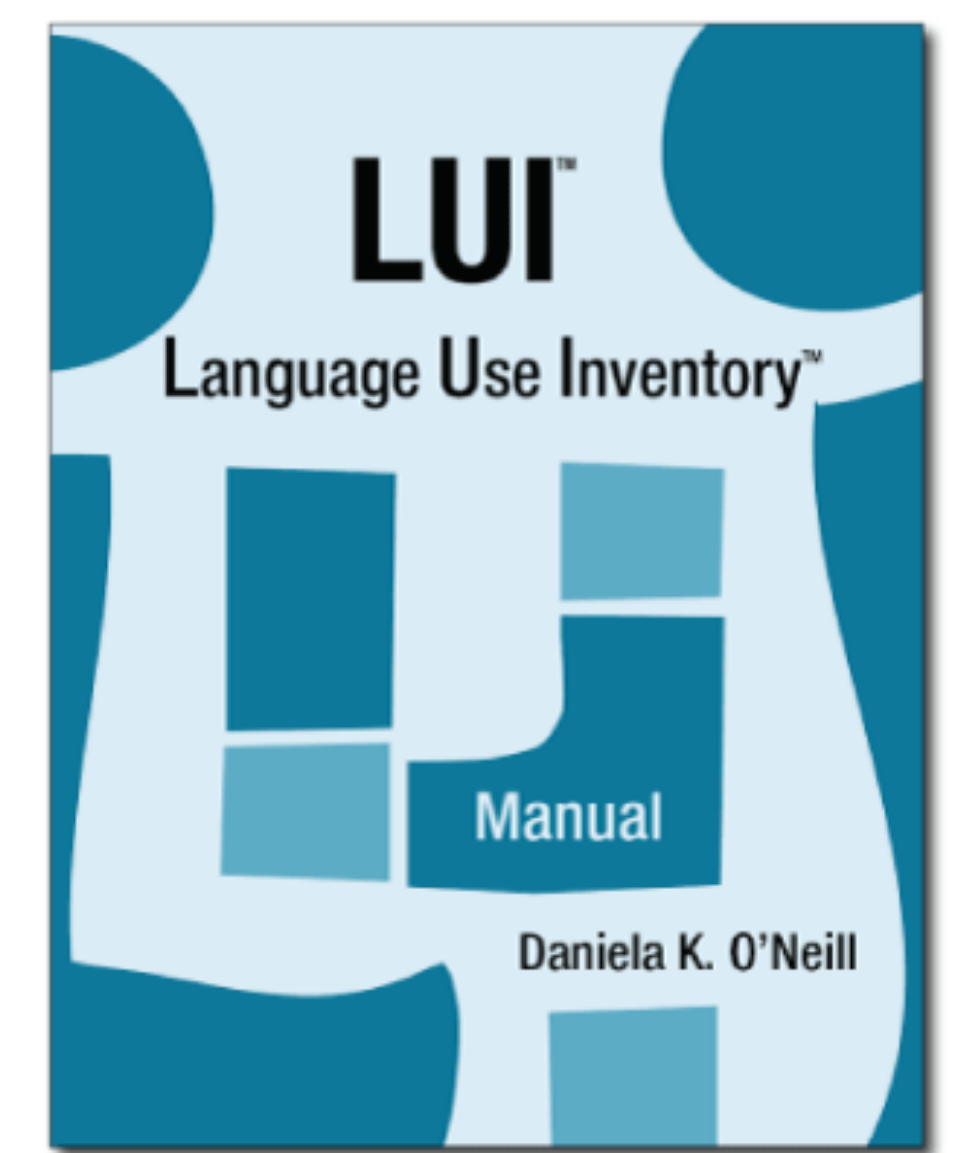
Subescala J: Las burlas y el sentido del humor de su hijo

Subescala K: El interés de su hijo hacia las palabras y el lenguaje

Subescala L: Intereses de su hijo cuando habla

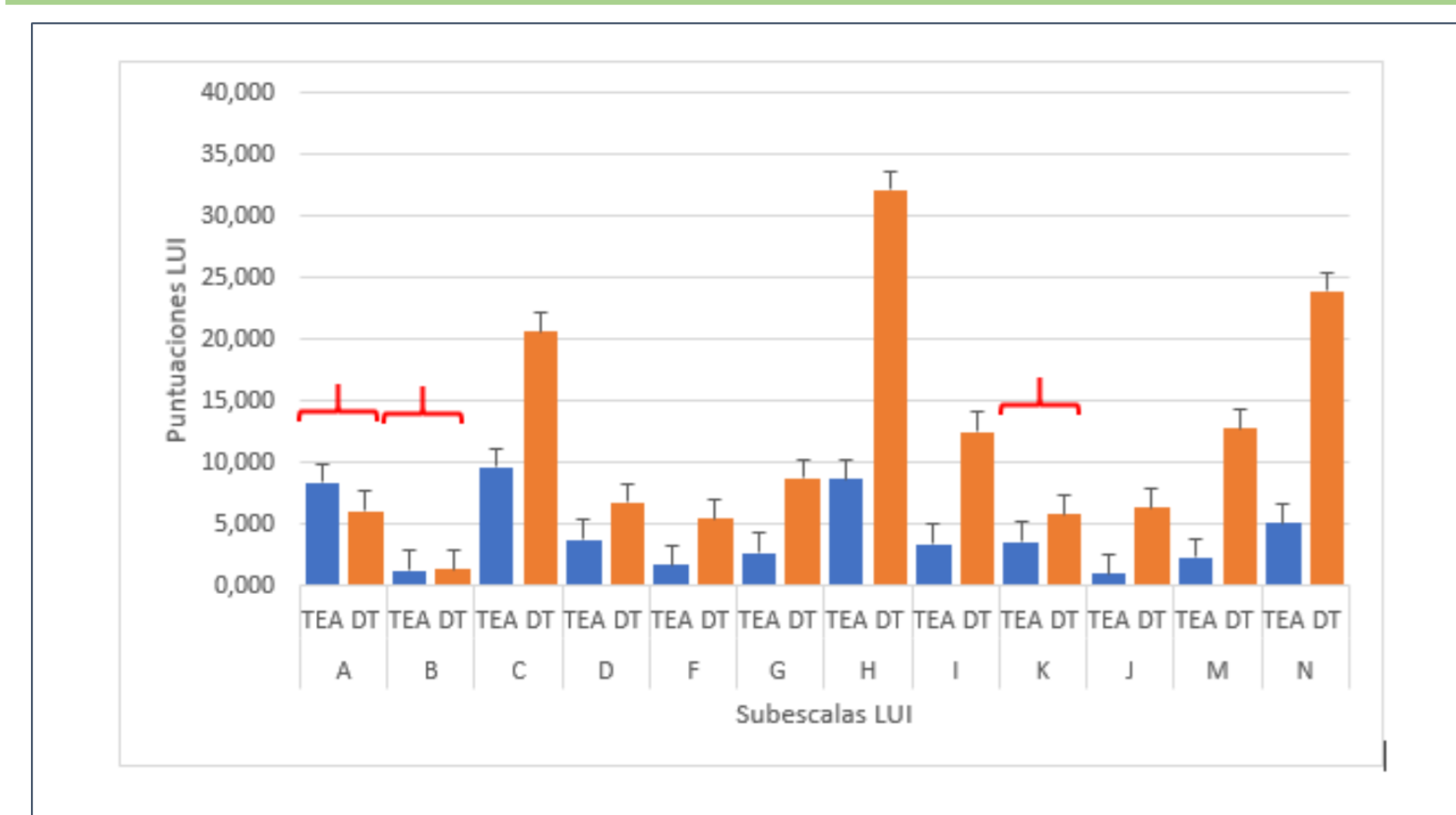
Subescala M: Cómo se adapta su hijo a la conversación con otras personas

Subescala N: Cómo construye su hijo frases largas e historias



Adaptación al castellano . LUI-Spanish

Resultados



ESCALA LUI	GRUPO CON TEA	GRUPO CON DT
A. Uso de gestos para pedir	8,40 (1,87)	6,1 (3,64)
B. Uso de gestos para hacer saber algo	1,30 (0,80)	1,40 (0,75)
C. Tipos de palabras que usa su hijo/a	9,65 (8,36)	20,60 (0,99)**
D. Peticiones de ayuda de su hijo/a	3,80 (3,00)	6,80 (0,41)**
G. Preguntas y comentarios sobre las cosas	2,75 (3,47)	8,75 (0,63)**
H. Preguntas y comentarios de su hijo/a sobre sí mismo u otras personas	8,65 (12,11)	32,11 (3,66)**
I. Uso de las palabras en actividades con otras personas	3,45 (4,48)	12,55 (1,95)**
J. Burlas y sentido del humor de su hijo/a	3,65 (4,02)	5,80 (3,20)**
K. Interés de su hijo/a en las palabras y el lenguaje	1,00 (1,52)	6,40 (3,73)
M. Cómo adapta su hijo/a la conversación en función de la persona	2,35 (3,86)	12,75 (2,26)**
N. Cómo está construyendo su hijo frases e historias más largas	5,15 (8,95)	23,90 (6,71)**

M(DT). Medias y desviaciones típicas de ambos grupos **= $p < 0,01$

CONCLUSIONES

La mayoría de las escalas del LUI permitió identificar un rendimiento diferente en los niños con TEA en comparación con los niños con DT. Sin embargo, contrariamente a lo esperado, no se advirtieron diferencias en las escalas relativas a la comunicación gestual: uso de gestos con finalidad protoimperativa y protodeclarativa. Este resultado puede explicarse, en primer lugar, porque el grupo con TEA puede haber desarrollado estas habilidades de comunicación gestual, dado que estaban recibiendo intervención en centros de atención temprana y, en segundo lugar, porque en el grupo con DT se registraron muchas respuestas del tipo "ya no", puntuadas del mismo modo que "nunca" o "pocas veces". Tampoco se observaron diferencias en la escala K (interés por el lenguaje), lo que resulta lógico dada la franja edad estudiada, en la que todavía no ha emergido plenamente la habilidad metalingüística. Este es un estudio piloto, por tanto, preliminar, que adolece de limitaciones importantes como el reducido tamaño muestral. No obstante, consideramos que, dada la falta de instrumentos de evaluación de la pragmática y de screening de TEA en el periodo de los 2 a los 4 años, el LUI puede configurarse como una herramienta útil tanto en la detección como en la planificación de la intervención en la población con TEA.